

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**СТАРОБЕЛЬСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ (ФИЛИАЛ)
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего
образования «Луганский государственный педагогический университет»
(Старобельский факультет (филиал) ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

Кафедра социально-гуманитарных дисциплин и методик их преподавания

УТВЕРЖДАЮ

Директор
Старобельского факультета (филиала)
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»



Маршуба И.В.
_____ 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Художественно-стилистическая интерпретация текста

По направлению подготовки:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Русский язык. Английский язык.

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная / заочная

Курс: 4 курс для ОФО, 5 курс для ЗФО

Старобельск, 2023

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки (с двумя профилями подготовки) Русский язык. Английский язык. очной и заочной форм обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 125 от 22.02.2018 г. «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с изменениями и дополнениями).


СОСТАВИТЕЛЬ:

ассистент кафедры социально-гуманитарных дисциплин и методик их преподавания Старобельского факультета (филиал) ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет», Пристинская Юлия Викторовна.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры социально-гуманитарных дисциплин и методик их преподавания

« 01 » ноября 2023 г., протокол № 3


Заведующий кафедрой

 А.С. Ухов

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии Старобельского факультета (филиал)

« 15 » ноября 2023 г., протокол № 3

Председатель

 О.В. Верховод

СОГЛАСОВАНО:

Заместитель директора
Старобельского факультета
(филиал)

 А.В. Стась

« 15 » ноября 2023 г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – передача студентам теоретических знаний о лингвистических особенностях текста как вида дискурса и практических навыков раскрытия художественных особенностей со стороны влияния на текстовое лингвистическое выражение изменений, которые происходят в современном обществе и современном языкознании.

Задачи: закрепление знаний студентов по дисциплине и формирование навыков совершенствования теоретических моделей языка с помощью явлений, имеющих место в языковых процессах.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Учебная дисциплина «Художественно-стилистическая интерпретация текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

- **знания** общеупотребительной, профессионально-трудовой, социально-культурной и общественно-политической лексики;
- **умения** читать и понимать немецкоязычные художественные тексты, уметь передавать их содержание на немецком языке;
- **навыки** творческого применения знания при написании докладов, переводе и анализе художественных текстов.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практика устной и письменной речи немецкого языка», «Практическая грамматика немецкого языка», «Лексикология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка» и является необходимой для написания выпускной квалификационной работы, сдачи государственного экзамена.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикатором достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные/ Профессиональные		
ОПК-4. Способен осуществлять духовно-нравственное воспитание обучающихся на основе базовых национальных ценностей	<p>ОПК-4.1. Демонстрирует знание духовно-нравственных ценностей личности и модели нравственного поведения в профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-4.2. Демонстрирует способность к формированию у обучающихся гражданской позиции, толерантности и навыков поведения в изменяющейся поликультурной среде, способности к труду и жизни в условиях современного мира, культуры здорового и безопасного образа жизни, общей культуры на основе базовых национальных ценностей.</p>	<p>Знает: важнейшие направления и методами анализа текста и дискурса в отечественной и зарубежной лингвистике, имеет представление о стилистической теории как общей системе принципов, представление о стилистике интертекстуальности и т.д. декодирования, теории образов,</p> <p>Умеет: делать стилистическую дифференциацию языковых средств английского языка, а также фонетических, лексических и синтаксических выразительных средств английского языка и стилистических приемов, их взаимоотношения и функции в тексте.</p> <p>Владеет: принципами выделения функциональных стилей современного английского языка и особенностей их функционирования в межкультурной коммуникации; стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины; методами исследования стилистических приемов, выразительных средств; принципами анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности, с учетом прагматических, когнитивных, идеологических и культурологических параметров дискурса; принципами анализа художественного произведения, умением проникнуть в суть словесно-художественного творчества писателя, определить стилистические функции различных элементов текста, эстетическое воздействие, производимое автором на читателя.</p>
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	<p>ОПК-8.1. Знает методы научно-педагогического исследования, анализа педагогической ситуации, профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний и применяет их в процессе решения профессиональных задач, в том числе в предметной области.</p> <p>ОПК-8.2. Проектирует и осуществляет учебно-воспитательный процесс с опорой на знания с опорой на знания предметной области, основных закономерностей возрастного развития когнитивной и личностной сфер обучающихся, научно-обоснованных закономерностей организации образовательного процесса.</p>	

<p>ПК-1. Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области для реализации основных образовательных программ в сфере основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования в соответствии с современными методиками и технологиями обучения и диагностики, в том числе информационными и инклюзивными, для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса.</p>	<p>ПК-1.1. Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области и методику их преподавания предметов профиля подготовки (русский язык и литература, украинский язык и литература).</p> <p>ПК-1.2. Критически анализирует учебные материалы предметной области с точки зрения их научности и методической целесообразности использования для реализации целей профессиональной деятельности.</p> <p>ПК-1.3. Осуществляет обоснованный отбор учебного содержания и разрабатывает индивидуально ориентированные учебные материалы по предметам для реализации в различных формах обучения, в том числе дистанционной, в соответствии с дидактическими целями, возрастными и индивидуальными особенностями и интересами учащихся.</p> <p>ПК-1.4. Демонстрирует умение разрабатывать и реализовывать различные формы учебных занятий с применением актуальных методов, приемов и передовых педагогических технологий обучения, в том числе информационных и инклюзивных; а также средства диагностики образовательных достижений учащихся и контроля качества учебно-воспитательного процесса в соответствии с</p>
---	---

	<p>планируемыми результатами обучения по предметам.</p> <p>ПК-1.5. На основе анализа и рефлексии разрабатывает план коррекции образовательного процесса в соответствии с результатами диагностических и мониторинговых мероприятий по преподаваемым предметам.</p> <p>ПК-1.6. Участвует в разработке образовательных программ различных уровней в соответствии с требованиями ФГОСов и спецификой учебных предметов, современными методиками и технологиями их преподавания.</p>	
--	--	--

--	--	--

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	180 (5 зач. ед)	216 (6 зач. ед)
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов), в том числе:	60	24
Лекции	26	8
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	34	16
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	27	13
Самостоятельная работа студента (всего часов)	93	179
Форма аттестации	Зачет / экзамен	Зачет / экзамен

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Merkmale eines literarischen Textes. Der Text und seine Funktionen. Literarische Gattungen: Epik, Lyrik, Drama. Literarische Genres der Prosa.

Тема 2. Analyse eines literarischen Textes. Der Gegenstand und der Grundgedanke des Textes. Struktur des Textes. Die Erzählperspektive. Komposition des Textes. Die Kompositionsformen: Bericht, Beschreibung, Erörterung. Das Kolorit. Die Stilfärbung.

Тема 3. Die Stilmittel. Figuren der stilistisch kolorierten Wortfolge. Figuren der Anordnung und des Platzwechsels. Figuren des Zusatzes, der Hinzufügung. Figuren der Häufung. Figuren des Ersatzes (Tropen). Figuren der Entgegensetzung. Figuren zum Ausdruck von Humor und Satire.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная / заочная форма
8 семестр			
1	Merkmale eines literarischen Textes.	6	2
2	Analyse eines literarischen Textes.	10	2
3	Die Stilmittel.	10	4
Итого:		26	8

4.4. Практические / семинарские занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная / заочная форма
8 семестр			
1.	H. Hesse „Aus Kinderzeiten“ (Auszug)	4	2
2.	L. Rinser „Schaufel und Besen“	4	2
3.	K. Hensel „Macht macht's“	4	2
4.	R. Töpfer „Frei zur Adoption“	4	2
5.	H. Böll „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“	4	2
6.	B. Brecht „Wenn die Haifische Menschen wären“	4	2
7.	H. Heckmann „Bemühungen eines Gutmütigen“	4	2
8.	E. Remark „Arc de Triomphe“ (Auszug)	6	2

Итого:	34	16
---------------	-----------	-----------

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно- заочная / заочная форма
8 семестр				
1.	G. Wohmann „Schönes goldenes Haar“	анализ текста	43	79
2.	P. Bichsel „San Salvador“	анализ текста	50	100
Итого:			93	179

4.7. Курсовые работы - не предусмотрены учебным планом

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

- обработка лекционного материала курса;
- конспектирование немецкоязычных источников;
- анализ фактического материала;
- участие в дискуссиях.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим семинарские занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам дисциплины проходит в форме экзамена.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Колесник Т.И. Филологический анализ текста : учебно-методическое пособие / Т.И. Колесник; ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко». – Луганск : Книта, 2019. – 164 с.
2. Pritschepa W. Bekannte, wenig bekannte und unbekannte deutschschreibende Autoren. – Nova Knyha, 2007. – 368 S.
3. Романова Н.Н. Стилистика и стили [Текст] : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / Н.Н. Романова ; А.В. Филиппов; РАО, Моск. психол.-соц. ин-т. – 2-е изд.. – М. : Флинта: МПСИ, 2009. – 416 с.

б) дополнительная литература:

1. Das Stilwörterbuch – Mannheim, 2010. – 1087 S.
2. Novotny E. Stilistik der deutschen Sprache / E. Novotny. – Klaipeda, 2008. – 60 S.
3. Prüfungstraining Deutsch Abitur – Mannheim, 2007. – 184 S.
4. Sowinski B. Deutsche Stilistik / B. Sowinski. – Weimar, 1973. – 341 S.
5. Sowinski B. Stilistik / B. Sowinski. – Weimar, 1999. – 248 S.
6. Введение в литературоведение: Лит. произведение: основные понятия и термины: Учеб. пособие / Л.В.Чернец, В.Е.Хализев, С.Н.Бройтман и др.; Под ред. Л.В.Чернец. – М.: Высш. шк.: Издат. центр «Академия», 1999. – 556 с.
7. Флоря А В. Интерпретация художественного текста: учеб пособие / А.В. Флоря. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 153 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.li-go.de/prosa/rhetorik/rhetorikanalyse.html>
2. <https://www.inhaltsangabe.de/wissen/>
3. <http://wortwuchs.net/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные занятия: материалы лекций, рабочая программа, портфолио преподавателя.

Семинарские занятия: стилистические словари, аутентичные немецкоязычные тексты.

9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)